

# 3 days to fully enjoy l Magome, Kashimo, an

A fun course that lets you enjoy the central area of Shoryudo route to



From the Meitetsu Bus Center, get on a bus bound for lida or Ina/Minowa. Get off at the Magome bus stop and walk approximately 15 minutes.

從名鐵巴士中心搭乘開往飯田、或開往伊那、箕輪的班車。 於馬籠巴士站下車後,徒步約15分鐘。







## NAKATSUGAWA 中津川

Feast on local cuisine in Nakatsugawajuku, once the largest post station in the Tokai region. 大口品嚐東海最大宿場.中津川宿的當地美食吧!









the top sightseeing destinations in little-known Kashimo.

深入遍遊尚不為人知的推薦景點「加子母」。



# Nakatsugawa, □ □ □ 中津川、馬籠、加子母、下呂徹底玩透透 3日遊

your heart's content. 在此介紹可以盡情暢遊日本昇龍道中央區域的行程。



#### Green line 綠線

The route usable with a SHORYUDO 3-Day Bus Pass -Matsumoto · Magome · Komagane Course-

昇龍道巴士周遊券-松本·馬籠· 駒根路線-3日券可使用路線



Shoryudo Bus Pass ticket route numbers

昇龍道巴士周遊券的路線編號



#### TAKAYAMA 高山

Visit the ancient townscape of Takayama, where tradition continues to thrive. 造訪傳統生生不息的高山,享受老街漫步之趣。

### MATSUMOTO 松本

Go a little father and visit majestic Matsumoto Castle!

不妨稍作遠行,前往松本城吧!



## **CERO 下呂**

Enjoy a soak in foot baths and open-air baths in Gero Onsen, one of the three best hot spring resort areas in Japan!

前往日本三大名泉的下呂溫泉,體驗足湯&露天風呂吧!















# 

#### Experience ancient townscapes and come in contact with local culture!

同老街風情與鄉土文化親密接觸吧!





◆ Enjoy the flavors of the ancient Kisoji route, including the shop's specialty, steamed rice with chestnuts, sweet bracken-starch dumplings, and sweet adzuki bean soup with chestnuts.

可以品嚐到名產栗子糯米飯(大黑屋特製)、蕨餅與栗子紅 豆湯等木曾路的特有風味。

#### Daikokuya Sabo

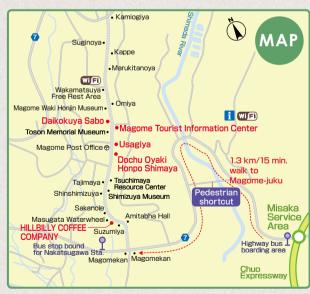


★黒屋茶房

0573-69-2504 4255 Magome, Nakatsugawa City, Gifu Teahouse: 9:00-16:30 (L.O. 16:00) Folk craft shop: 9:00-17:00 M Teahouse: Closed during winter from early Dec. until mid-Mar. Folk craft shop: Closed irregularly during winter

Daikokuva is a shop in an unmodified house built in the traditional Kiso style. You can dine and enjoy tea here. The folk craft gallery in the back will let you explore the Japanesemodern atmosphere.

保留木曾傳統住宅的原有風貌,直接作為店 面使用的餐廳。可以來此用餐或喝茶小憩。 後方的民藝品藝廳散發出和風現代的氛圍。



#### Access from Magome to Nakatsugawa 馬籠⇒中津川的交通方式

#### Magome ⇒ Nakatsugawa (no reservation required) 馬籠⇒中津川(無需預約)

Depart Magome	Depart Ochiai	Arrive at Nakatsugawa Sta.	Depart Magome	Depart Ochiai	Arrive at Nakatsugawa Sta.	Depart Magome	Depart Ochiai	Arrive at Nakatsugawa Sta.
7:00	7:13	7:25	10:50	11:03	11:15	15:55	16:08	16:20
8:15	8:28	8:40	11:50	12:03	12:15	16:55	17:08	17:20
8:40	8:53	9:05	12:45	12:58	13:10 *	17:55	18:08	18:20
9:45	9:58	10:10 **	12:45	12:58	13:10	18:15	18:28	18:40
9:45	9:58	10:10	13:55	14:08	14:20	18:57	19:10	19:22
10:18	10:31	10:43	14:55	15:08	15:20			

Black: Operates daily Blue: Operates only on weekdays Red: Operates only on Sat, Sun, and Hol.

\*Via Okute



#### Gourmet exploration

邊走邊吃

#### Okaki crackers from ¥120 欠餅 120日圓起

Savor these old-fashioned handmade Senhei crackers haked at the storefront 在店前現烤的手工仙貝,充滿了古早味,可以現



Usagiva

Open 365 days





### Oyaki buns ¥180 each 素菜餡餅 各種口味180日圓

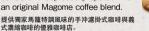
Carefully prepared handmade oyaki and steamed buns. You can also eat in the shop. 個一個用心製作而成的素菜餡餅與肉包。也可 在店內享用

Dochu Oyaki Honpo Shimaya 



#### Espresso latte (hot or iced) ¥580 Cookie ¥150 義式拿鐵(Hot or Cold)580日圓 餅乾 150日圓

A fashionable café serving drip coffee and espresso prepared with an original Magome coffee blend.







**Magome Tourist** Information

▮ 馬籠觀光導覽所

Center

0573-69-2336 4300-1 Magome, Nakatsugawa End-of-year and New Year holidays

Offers baggage delivery service. You can drop your bags off in the morning and they will be delivered to Nakatsugawa-juku for you. Convenient for when you' re traveling between Magome-juku and Nakatsugawa-juku. ¥500 for 1 bag up to 30 kg (payment in advance).

提供行李寄送服務,只要在中午之前委託 寄件,就能替您將行李送至中津川宿。讓您 在往來馬籠宿與中津川宿時更加便利。每 件30kg以內500日圓(先付)

#### Wi-Fi Info wi-Fi資訊

Free Wi-Fi is available at the Magome Tourist Information Center and the Wakamatsuya Free Rest Area. 在馬籠觀光導覽所周圍與若松屋免費休憩所可以使用。

# CATSUGA



深入體驗過去曾被譽為東海最大宿場 的中津川宿吧!

Nakatsugawa City Tourist Information Center | Nigiwai Tokusankan

#### ■ 中津川市觀光中心 NIGIWAI 特產館

5 0573-62-2277 6 1F Nigiwai Plaza, 1-1 Sakae machi, Nakatsugawa City, Gifu (in front of JR days (except Dec. 29-Jan. 3)\*Baggage check ¥500

Offers some 1000 different local Nakatsugawa specialty products! Find souvenirs like local sakes and Japanese confections, as well as fresh vegetables picked that very morning. You can also get tourist information here. (Wi-Fi and baggage check service available)

網羅多達約1000種的中津川特產品! 販售在地特產酒、和菓子等伴手禮以及早上現採的新鮮蔬菜。也能 在此查詢觀光資訊。(提供WI-FI與行李寄放服務)

#### Baggage check 行李寄放

¥500 per bag at the Nigiwai Tokusankan. NIGIWAI特產館行李寄放每件 500日圓

#### NICOLE I NICOLE

19:30, Sun. 9:00-17:00 [M] Mon., 1st Mon. and Tue. of the month, 3rd Sun. and Mon. of the month





Enjoy head spa with the Japan s first-ever chestnut shamnon Chestnuts are a specialty product of Nakatsugawa and their juice is rich in polyphenol, preventing hair aging and graying.

日本第一間使用栗子洗髮精的頭皮SPA店。中津 川名產的栗子皮含有豐富的「多酚」,可以有效 預防白髮並防止髮絲老化!

Nakatsugawa Chestnut Shampoo 200 ml ¥1,620 (incl. tax)

#### Nakatsugawa Nakasendo Historical Museum

21 Honmachi, Nakatsugawa City, Gifu © 9:30~ 17:00(Last admission 16:30) 🜃 Mon. (closed Dec. 27-Jan. 5) ¥320

■中山道歷史資料館

#### Wi-Fi Info wi-Fi資訊

Free Wi-Fi is available at the Nigiwai Tokusankan and the Nakatsugawa Nakasendo Historical Museum.

在NIGIWAI特產館與中山道歷史資料館可以使用。





以脂肪少日肉質結實為特色的惠那雞日式炸雞。

#### Chicken House (Nakatsugawa Branch)

**■ CHICKEN HOUSE** 中津川店



**5** 0573-65-4129

5-20 Shinmachi, Nakatsugawa City, Gifu
Lunch 11:00-15:00 (L.O. 14:00); weekday dinner 17:00-23:00 (L.O. 22:00); dinner on Fri., Sat., and day before Hol. 17:00-24:00 (L.O. 23:00) Wed.

chicken dishes is operated by a company which raises Enadori chickens, a local Gifu chicken brand and breed. Enjoy a variety of delicious chicken dishes made with fresh Ena-dori chicken shipped in daily!

Thigh meat karaage

¥380/1 box (6 pieces) 腿肉日式炸雞 6塊裝 / 1盒380日圓

This restaurant specializing in

由飼養培育品牌雞「惠那雞」的公司所經營 之雞肉料理專賣店。可以品嚐到使用當天進 貨的新鮮惠那雞所製成的美味雞肉料理!

Jo unaju (deluxe) ¥2,700 上鰻魚飯 2,700日圓





◆ A scrumptious grilled eel over rice served in a box, prepared with top grade eel.

使用一等級鰻魚的絕品鰻魚飯。 Dine on carefully selected,

## Unagi Restaurant Yamashina

▮ 鰻魚料理山品



0573-65-2539 1-1 Shinmachi, Nakatsugawa City, Gifu C Lunch 11:30-14:00, dinner 17:00-21:00 (L.O. 20:30) None scheduled

fresh eel at a reasonable price. Come experience the skill of the restaurant's chefs as well as the house secret sauce, winner of the Taste of Tono Contest.

以平實價格提供鮮度十足的嚴選鰻魚。歡 迎前來品嚐榮獲東濃味自慢大賽冠軍的秘傳醬汁與職人的手藝。

#### Access from Nakatsugawa to Kashimo 中津川 ⇒ 加子母的交通方式

Nakatsugawa ⇒ Kashimo (Kitaena Kotsu) Get off at Kashimo Fukusaki Park \*Arrives behind Michinoeki Kashimo (No reservation required)

中津川⇒加子母(北惠那交通) 加子母福崎公園下車 ※可停靠於「道之驛加子母」後方 (無需預約)

н	Depart	Arrive at Kashimo	Arrive at Kashimo	Depart	Arrive at Kashimo	Arrive at Kashimo
L	Nakatsugawa	Fukusaki Park	Sogo Jimusho-mae	Nakatsugawa	Fukusaki Park	Sogo Jimusho-mae
I	8:25	9:22	9:27	17:45	18:42	18:47
Г	12:12	13:09	13:14	18:30	19:27	19:32
I	13:15	14:12	14:17	19:00	19:57	20:02
I	15:30	16:27	16:32	19:30	20:27	20:32
	16:45	17:42	17:47	20:00	20:57	21:02

Black: Operates daily Blue: Operates only on weekdays Red: Operates only on Sat., Sun., and Hol.

Come in contact with traditional crafts and culinary culture in Kashimo, renowned for its Tono hinoki cypress wood!



▲Local "iikabuki" kabuki being performed a the Kashimo Meijiza Theater 加子母明治座「地歌舞伎」

歡迎前來以東濃檜木產地而聞名的加子母, 感受當地的傳統藝能與飲食文化!



◆ Tomato Senbei crackers ¥380 番茄仙貝380日圓



以東滯檜木製成的木工製品

▲Kei-chan Teishoku set meal ¥1.000

#### Michinoeki Kashimo



▮道之驛加子母

1, 2nd Wed. of the month (restaurant closed for year-end and New Year holidays)

Sells local delicacies like Hoba sushi (sushi wrapped in leaves of the Japanese bigleaf magnolia tree) and daifuku rice cakes made with yomogi mugwort, as well as fresh local vegetables such as tomatoes, a local specialty product. Hinoki cypress wood chopsticks as well as food products made with local Kashimo 'Mineral Tomatoes" are particularly popular. There's also a restaurant—the Kei-chan Teishoku set meal is sure to fill you up!

販售名產朴葉壽司、魁蒿大福以及在地特產的番茄等 新鮮蔬菜。其中又以「檜木筷」、「使用加子母產的礦物 質番茄所製作的番茄產品」最受歡迎。也有附設餐廳, 「KEI-CHAN定食」相當值得



### Kashimo Meijiza **Theater**



▮加子母明治座

City, Gifu 0 10:00~16:00 Mon.

"Jikabuki" is a unique traditional Japanese performing art deeply rooted in the local community. The Kashimo Meijiza Theater has operated in Kashimo since 1894, serving as a venue for jikabuki and other performances. The theater also offers backstage tours of actor dressing rooms and the scenes behind the plays which are usually not open to audiences.

「地歌舞伎」是在當地落地生根的日本特有傳 旅藝能。位於加子母的小型劇場 加子母明治 座」,自1894年以來,一直提供作為地歌舞伎表 演使用,也有介紹公演時無法看見的演員休息 室與後台。

#### Wi-Fi Info wi-Fi資訊

Free Wi-Fi is available at the Kashimo Meijiza Theater and Michinoeki Kashimo. 在加子母明治座與道之驛加子母可以使用。

#### 中津川 ⇒ 加子母 ⇒ 下呂的交通方式 Access from Nakatsugawa to Kashimo and Gero

\*When traveling from Nakatsugawa to Gero via Kashimo, it is necessary to change busses at Kashimo. (There is no direct bus route from Nakatsugawa to Gero.) No reservation is required for any bus line. ※行程為中津川~加子母~下呂時,必須在加子母轉乘。(中津川~下呂之間無直達車)各路線皆無需預約。

1.Nakatsugawa ⇒ Kashimo (Kitaena Kotsu) Get off at Kashimo Fukusaki Park \*Arrives behind Michinoeki Kashimo

中津川⇒加子母(北惠那交通) 加子母福崎公園下車 ※可抵達「道之驛加子母」的後方

1 7-7-11 - 204 3 -	F(>0/0/0/p><\20_7 //	# 2 - 7 IM = 3 = 4 IM   1 .	+ // 1/2/LI/C		, ,
Depart		Arrive at Kashimo		Arrive at Kashimo	
Nakatsugawa	Fukusaki Park	Sogo Jimusho-mae	Nakatsugawa	Fukusaki Park	Sogo Jimusho-mae
8:25	9:22	9:27	17:45	18:42	18:47
12:12	13:09	13:14	18:30	19:27	19:32
13:15	14:12	14:17	19:00	19:57	20:02
15:30	16:27	16:32	19:30	20:27	20:32
16:45	17:42	17:47	20:00	20:57	21:02

Black: Operates daily Blue: Operates only on weekdays Red: Operates only on Sat. and Sun.

#### 2.Kashimo ⇒ Gero (Nohi Bus) 加子母⇒下呂(濃飛巴士)

Get on at Kashimo Sogo Jimusho-mae ⇒ Arrive at Gero (Nohi Bus) 加子母綜合事務所前搭車⇒抵達下呂(濃飛巴士)



Depart Kashimo Sogo Jimusho-mae	Arrive at Gero	Depart Kashimo Sogo Jimusho-mae	Arrive at Gero
7:05	7:39	16:43	17:17
9:33	10:07	18:19	18:53
13.22	13:56	19:49	20.23

\*Walk from Michinoeki Kashimo to the Kashimo Sogo Jimusho-mae bus stop (approx. 1 km/15 min. on foot) to board the Nohi Bus. \*Note that the Kashimo Sogo Jimusho-mae bus stop is used by both Nohi Bus and Kitaena Kotsu busses.

※從「道之驛加子母」 徒步前往「加子母綜合事務所前」公車站 (約1公里·徒歩約15 分鐘)搭乘濃飛巴士。 ※北惠那交通與濃飛 巴士的「加子母綜合 事務所前」之站牌位 置相同。



## Walk around town in traditional Japanese kimono 穿著和服逛街

Kimono wearing experience is available at Gero Onsen Gassho-mura \*Reservation required



Choose your favorite kimono and try putting it on yourself! ★ Strolling plan (3 hrs.) ¥3,000/woman;

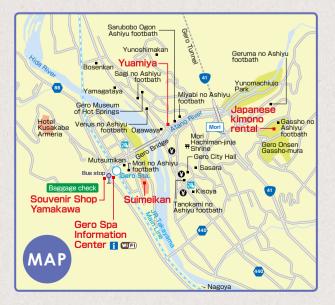
¥4,500/man; Couples discount ¥7,000/couple until May 2018

選擇喜愛的「和服」,挑戰「自己穿著」!! ★散步行程(3小時)

3000日圓/女性每人·4500日圓/男性每人 情侶優惠方案7000日圓/2人 直到2018年5月

Gero Onsen Gassho-mura





# **GERO**

Ully enjoy Gero Onsen, a hot spring boasting 1,000 years of history and counted as one of the three best hot spring resorts!

盡情享受擁有千年歷史的 日本三大名泉之一『下呂溫泉』!

### Suimeikan 💹

▮水明館

A famous, long-standing Japanese ryokan inn that has four buildings on its spacious grounds, a Japanese garden, three large public baths, and an authentic Noh theater stage. Wash your cares away in the soothing waters that are gentle on the skin.

相當知名的老字號旅館,遼闊的腹地內座 落著4棟旅館、日本庭園與3處大浴場,並設 有正統的能劇舞台等設施。沉浸在可以滋 養肌膚的溫泉裡療癒身心吧!



◀ Shimodome no Yu large bath filled with woody aroma, using the extravagant hinoki cypress wood throughout. You can gaze at the view of the Japanese garden while

在大手筆地以檜木打造而成、木香繚 繞的大浴場「下留之湯」裡,可以一邊 泡湯一邊欣賞日本庭園之美。

### Yuamiya

YUAMIYA

Yuamiya offers a wide variety of unique souvenirs found nowhere else! The ontama soft-serve ice cream is the most popular item in the shop—this original, sweet treat that has a unique texture combines soft-boiled eggs with cool soft-serve ice cream.

販售各式各樣只有在這裡才能買到的獨家伴手禮! 最受歡迎的溫泉蛋軟冰淇淋,是具有全新口感的甜點,結 合了溫泉蛋與冷冰冰的軟冰淇淋。



#### Gero Spa Information Center



下呂市綜合觀光導覽所

□ 0576-25-4711 1389 Koden, Gero City, Gifu 8:30~17:30 1389 Koden, Gero City, Gifu

A tourist information center located in front of Gero Station. 位於下呂站前的觀光漢曠所。

#### Wi-Fi Info wi-Fi資訊

Free Wi-Fi is available at and around the Gero Spa Information Center. 可以在下呂市綜合觀光導覽所周闡使用。

#### Baggage check 行李寄放處

Available at the Souvenir Shop Yamakawa for ¥300. 伴手禮店YAMAKAWA(總店) 300日團。

© 0576-25-2250 1396-1 Koden, Gero City, Gifu 08:30~17:00 1 None scheduled

## Transportation and Access 交通資訊

#### ● From Nagova to Magome 從名古屋前往馬籠

From Meitetsu Bus Center to lida (Meitetsu Bus, Shinnan Kotsu, reservation required) 需預約

Depart Meitetsu Bus Center	Depart Magome	Depart Meitetsu Bus Center	Depart Magome	Depart Meitetsu Bus Center	Depart Magome
7:00	8:19	12:00	13:19	17:00	18:31
8:00	9:19	13:00	14:28	18:00	19:31
9:00	10:19	14:00	15:19	19:00	20:31
10:00	11:19	15:00	16:19	20:10	21:48
11:00	12:19	16:00	17:31	21:10	22:48

From Meitetsu Bus Center to Ina, Minowa (Meitetsu Bus, Shinnan Kotsu, Inabus, reservation required) 無預約

Depart Meitetsu Bus Center	Depart Nakatsugawa	Depart Magome	Depart Meitetsu Bus Center	Depart Nakatsugawa	Depart Magome
7:30	8:56	9:05	15:30	17:08	17:17
8:30	9:56	10:05	17:30	19:08	19:17
9:30	10:56	11:05	18:30	20:08	20:17
11:30	12:56	13:05	19:30	21:08	21:17
13:30	14:56	15:05			

#### Bus stop directions 巴士站牌指南

Meitetsu Bus Center 名鐵巴士中心





#### Magome bus stops 馬籠巴士站

To get to Magomejuku from the Magome bus stop of highway buses, walk 100 meters ahead to the Misaka Gakko-mae bus stop and ride the regularly scheduled bus bound for Magome (approx. 4 min.). Or walk 15 min.

欲從高速巴士的「馬籠」巴士站前往馬籠宿時,可在前方100公尺處的「神坂 學校前」公車站牌,搭乘開往馬籠的公車,車程約4分鐘。或是徒步15分鐘。

#### ● From Gero to Takayama, Matsumoto (Gero → Takayama → Matsumoto) 從下呂前往高山、松本方面(下呂→高山→松本)

From Gero Sta. to Takayama Nohi Bus Center (Nohi Bus, no reservation required) 無需預約

Depart Gero Sta.	Arrive Takayama Nohi Bus Center	Depart Gero Sta.	Arrive Takayama Nohi Bus Center	Depart Gero Sta.	Arrive Takayama Nohi Bus Center
6:00	7:24	9:30	10:40	14:00	15:31
7:00	8:24	10:00	11:31	16:00	17:31
8:00	9:31	12:00	13:31	17:30	19:01
9:00	10:31				

Black: Operates daily Blue: Operates only on weekdays From Takayama Nohi Bus Center to Matsumoto Bus Terminal (Nohi Bus, Alpico Kotsu, no reservation required) 無需預約

Depart Takayama Nohi Bus Center	Arrive Matsumoto Bus Terminal	Depart Takayama Nohi Bus Center	Arrive Matsumoto Bus Terminal
7:50	10:15	13:50	16:15
10:10	12:35	14:50	17:15
12:50	15:15	16:50	19:15

● From Gero to Nagoya (Gero → Kashimo → Nakatsugawa → Nakatsugawa Interchange → Nagoya) 從下呂前往名古屋(下呂<sup>①</sup>加子母<sup>②</sup>中津川<sup>③</sup>中津川(<sup>①</sup>名古屋)

#### ① From Gero Sta. to Kashimo (Nohi Bus, no reservation required) 無需預約

Depart Gero Sta.	Arrive Kashimo Sogo Jimusho-mae	Depart Gero Sta.	Arrive Kashimo Sogo Jimusho-mae
6:15	6:50	16:05	16:40
8:55	9:30		18:18
12:40	13:15	19:13	19:48
14:05	14:40		

Black: Operates daily Blue: Operates only on weekdays

#### ② From Kashimo to Nakatsugawa Sta. (Kitaena Kotsu, no reservation required) 無需預約

Depart Kashimo Sogo Jimusho-mae	Arrive Nakatsugawa Sta.	Depart Kashimo Sogo Jimusho-mae	Arrive Nakatsugawa Sta.
6:05	7:07	13:25	14:27
6:25	7:27	14:25	15:27
7:00	8:02	16:45	17:47
9:40	10:42	17:55	18:57
13:05	14:07	19:10	20:12

Black: Operates daily Blue: Operates only on weekdays
Red: Operates only on Sat., Sun., and Hol.

## ③ From Nakatsugawa Sta. to Nakatsugawa Interchange Entrance ① (Tohnoh Tetsudou, no reservation required, bust stop 2 bound for Ena) 無需預約

Depart Nakatsugawa Sta.	Depart Nakatsugawa Interchange Entrance	Depart Nakatsugawa Sta.	Depart Nakatsugawa Interchange Entrance	
7:22	7:35	13:35	13:48	Blue: Operates
8:05	8:18	14:35	14:48	only on weekdays
8:22	8:35	16:35	16:48	Red: Operates
9:55	10:08	17:05	17:18	only on Sat.,
11:05	11:18			Sun., and Hol.

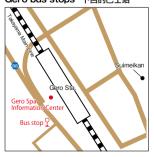
## Bus stop directions 巴士站牌指南 Nakatsugawa bus stops 中津川的巴士站



④ From Nakatsugawa Interchange ⑤ to Meitetsu Bus Center (Meitetsu Bus, Shinnan Kotsu, Inabus, reservation required) 霊種約

Depart Nakatsugawa Interchange	Arrive Meitetsu Bus Center	Depart Nakatsugawa Interchange	Arrive Meitetsu Bus Center
6:34	8:06	16:34	18:03
7:34	9:06	*1 17:42	*1 19:11
8:34	10:06	*2 17:34	*2 19:03
10:34	12:06	*1 19:42	*1 21:11
12:34	14:03	*2 19:34	*2 21:03
14:34	16:03	#1: Jul-Oct. #	2 : NovJun.

Gero bus stops 下呂的巴士站



Nakatsugawa bus stops 中津川的巴士站

